

Memorandum of Understanding

between

The Bureau for Aliens and Foreign Immigrant
Affairs (**BAFIA**)

and

Relief International (**RI**)

and

The Technical and Vocational Training
Organization of Islamic Republic of
Iran

(**TVTO**)

To implement Technical and Vocational
Training in

Provinces:

South Khorasan, Razavi Khorasan, Sistan and
Balouchistan

Year:2019

تفاهم‌نامه

فی مابین

اداره کل محترم امور اتباع و مهاجرین خارجی (بافیا)

و

سازمان ریلیف اینترنشنال (**RI**)

و

سازمان آموزش فنی و حرفه‌ای جمهوری اسلامی ایران

(**TVTO**)

جهت اجرای دوره‌های آموزش فنی و حرفه‌ای

در استان‌های

خراسان رضوی، خراسان جنوبی، سیستان و بلوچستان

سال ۲۰۱۹ میلادی

This Memorandum of Understanding (“MOU”) constitute the Agreement entered into between:

The Relief International, a non-governmental organization acting through its country office in Iran, represented by its Country Director, Mr. Peter Clausen, with address in No.120, West Vanak St, North Shiraz St, Tehran, Iran. Hereafter designated as “**RI**”

And:

Technical and Vocational Training Organization of Islamic Republic of Iran, represented by deputy of education ,Mr. Alireza Hatam Zadeh with address in corner of Khosh street, Azadi street, Tehran, Iran as the organization to provide technical and vocational training in the Islamic Republic of Iran . Hereinafter referred to as “**TVTO**”

And:

The Bureau for Aliens and Foreign Immigrants’ Affairs of Ministry of Interior of Islamic Republic of Iran, represented by Director General, Dr. Mahdi Mahmoudi, with address in West Mirdamad, Vali Asr Avenue, Tehran, Iran as the responsible entity on refugee issues in the Islamic Republic of Iran, Hereafter designated as “**BAFIA**”

Collectively the RI, TVTO and BAFIA are designated as “**the Parties**”.

این تفاهم نامه که ازین پس «تفاهم نامه» خوانده می شود توافق میان طرفهای ذیل را تشکیل می دهد:

ریلیف اینترنشنال به عنوان یک سازمان غیردولتی، از طریق دفتر کشوری خود در ایران به آدرس خیابان شیراز شمالی، خیابان وتک غربی، پلاک ۱۲۰ فعالیت می کند و مدیر کشوری این سازمان که آقای پیتر کلزن نمایندگی آن را به عهده دارد که از این پس «**RI**» نامیده خواهد شد،

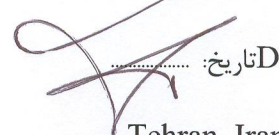
و

سازمان آموزش فنی و حرفه ای جمهوری اسلامی ایران به نمایندگی آقای علیرضا حاتم زاده به سمت معاون آموزش سازمان و حرفه ای به عنوان سازمان ارائه دهنده آموزش های فنی و حرفه ای، به آدرس ایران، تهران، خیابان آزادی - نیش کوچه خوش. که از این پس «**TVTO**» نامیده خواهد شد.

و

اداره کل اتباع و مهاجرین خارجی وزارت کشور جمهوری اسلامی ایران به نمایندگی آقای دکتر مهدی محمودی به سمت مدیر کل به آدرس ایران، تهران، خیابان ولیعصر، میرداماد غربی به عنوان سازمان متولی در امور پناهندگان در جمهوری اسلامی ایران که از این پس «**بافیا**» نامیده خواهد شد.

RI، TVTO و بافیا مجموعاً از این پس «**طرفین**» نامیده خواهند شد.

امضای طرفین Signed by the parties		
<p>ریلیف اینترنشنال RI</p> <p>امضا Signature</p>  <p>آقای پیتر کلارن Mr. Peter Clausen مدیر کشوری Country Director, RI Iran</p> <p>Date تاریخ:</p> <p>Tehran, Iran تهران، ایران</p>	<p>سازمان آموزش فنی و حرفه‌ای TVTO</p> <p>امضا Signature</p>  <p>آقای علیرضا حاتم زاده Mr. Alireza Hatami Zadeh معاون آموزش Deputy of education وزارت کشور سازمان آموزش فنی و حرفه‌ای کشور</p> <p>Date تاریخ:</p> <p>Tehran, Iran تهران، ایران</p>	<p>اداره کل امور اتباع و مهاجرین خارجی وزارت کشور BAFIA</p> <p>امضا Signature</p> <p>.....</p> <p>آقای دکتر مهدی محمودی Dr. Mahdi Mahmoudi مدیر کل Director General, BAFIA</p>  <p>Date تاریخ:</p> <p>Tehran, Iran تهران، ایران</p>